**“翊兮华韵·寰宇同歌”北京师范大学学生艺术团赴孔子学院巡演节目单**

**Chinese Cultural Artistic Performance Program**

**4th October 2019, 15:00-17:00**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **篇章**  **Chapter** | **顺序**  **Order** | **节目**  **Items** | **类型**  **Type** | **人数**  **Number** | **简介**  **Introduction** |
| **开篇**  **Opening chapter** | | 东方神韵  Oriental Spirits | 武术舞蹈  Martial Arts Dance | 8 | 东方独特的舞蹈加上中国功夫，一柔一刚显尽独特的中国魅力。一招一式皆有中国韵味，一阴一阳更蕴含中国的古老智慧。  Martial arts combined with traditional Chinese dance. |
| **诗**  **Poem** | 1-1 | 喜洋洋&花好月圆  **“Xi Yang yang” & “Hua Hao Yue Yuan”** | 民乐  **Chinese folk music** | 6 | 《花好月圆》《喜洋洋》，国乐瑰宝，几乎没有哪一个中国人没有听到过这个旋律。而倾听现场版的《喜洋洋与花好月圆》联奏，能使你彻底放松身心，让一个疲惫于工业社会的灵魂能稍作休息，沉醉于花前月下。  “Xi Yangyang” and “Hua Hao Yue Yuan” are two treasure and popular songs in China, which almost every Chinese has heard about their melodies. Now we are going to perform a live show combining these two songs together, the mood brought to us will completely relax our body and mind. |
| 1-2 | 梦里南乡  **Dream in the South** | 舞蹈  **Chinese dance** | 6 | 傣族舞蹈《梦里南乡》体现了“形、神、劲、律”高度融合的傣家舞蹈，她们踏水而歌，嬉水而行，在这包含着轻重、缓急、强弱、长短、刚柔等关系的舞蹈之中展现傣家女的清丽脱俗，这些特殊的韵律产生了民族舞的特殊审美性  China is a multi-ethnic country which contains 56 ethnic groups. Diversity is essential to beauty, each group of China has there own characteristic. Girls of Dai ethnic group impress people by their unadorned heart and enchanting dance. Far away from home, they would like to use dancing to express yearning of the hometown. |
| 1-3 | 风起长林  **Kung-Fu Show** | 武术  **Chinese kung-fu** | 4 | 中华武术是一项博大精深的格斗技击术，武术套路这是武术训练的必要过程，优美的作用，铿锵的发力，具有别具一格的欣赏价值。  Kung Fu is a fighting technique that has developed over the centuries in China. One of the indispensable steps of Kung-Fu training is practicing form. During the form, practitioner punch like a tornado and kick like a shadow, energy flows through the whole body with every slight move. This embrace of external and internal makes the dramatic Kung Fu. |
| **互动环节一（体验中国功夫）** | | | | | |
| **礼**  **Protocol** | 2-1 | 敦煌新语  **Dun Huang** | 民乐  **Chinese folk music** | 5 | 敦煌作为历史上牵起丝绸之路两端的“咽喉之地”，创造过东西方文明交流互通的奇迹。整首曲子将思绪引入敦煌大漠以及莫高窟的景色之中。弹拨乐和弦乐的合作，配着鼓点，如慢慢走近的驼队背着货物，蒙着纱巾，沿着丝绸之路缓缓前行。  Dunhuang lies in the northwest of China, which connects Eastern and Western world as a stop on the Silk Road. It is famous for the frescoes in the Mogao caves created by Chinese ancestors thousand years ago. The following melody may bring your thoughts into the desert of Dunhuang, enabling you to imagine a slow ride with the camel team and enjoy the beauty of the Silk Road. |
| 2-2 | 风酥雨忆  **Reverie in the Drizzle** | 舞蹈  **Chinese dance** | 6 | 总有那么一段时光，可以让我们在香酥油一般的烟雨微风中宁静地回忆。一把扇子,结合富于坚韧而柔美的舞姿,更烘托出了一种凄清、哀愁的意境。  In a mist-veiled rain, the memory came. Emotions are churning in the silent rain. Nobody to pour out, nothing can depend on, only dance may ebb the pain. The girl picks a fan and dances in the rain, her movement sometimes firm but sometimes soft, raging against the hapless fate. In this dance, the dancers use fans and handkerchiefs to paint a hazy picture of the misty rain, expressing how they cherish the memory of the old days, and convey a feeling of deep melancholy. |
| 2-3 | 春江花月夜  **Autumn Moon and Spring Flowers** | 民乐  **Chinese folk music** | 5 | 乐曲通过委婉质朴的旋律，流畅多变的节奏，巧妙细腻的配器，丝丝入扣的演奏，形象的描绘了月夜春江的迷人景色，尽情赞颂江南水乡的风姿异态。全曲就像一幅工笔精细、色彩柔和、清丽淡雅的山水长卷，引人入胜。  Fair Southern shore, with scenes I adore. At sunrise riverside flowers redder than fire. In spring green waves grow as blue as sapphire. This melody draws the picture of southern shore with meticulous care and flawless artistry. |
| 2-4 | 汉服秀  **Traditional Chinese Costume Show** | 全体 | 12 | 汉服，又称汉衣冠、汉装、华服，以华夏礼仪文化为中心，通过自然演化而形成的具有独特汉民族风貌性格，明显区别于其他民族的传统服装和配饰体系，是中国“衣冠上国”、“礼仪之邦”、“锦绣中华”、赛里斯国的体现。  Han Fu is a unique national style of dress that evolved and matured over many centuries in China. Featuring the brilliant techniques of dye, knitting and embroidery, Han Fu has incorporated 30 types of intangible cultural heritage. |
| **互动环节二（体验中国独特的服饰、学习中国古典礼仪）** | | | | | |
| **乐**  **Music** | 3-1 | 中国龙  **Chinese Dragon** | 民乐  **Drum show** | 4 | 中国，五千年的文明古国,在浩瀚历史长河中经历过血与火的熔炼,凝聚着华夏儿女的无穷智慧。中国龙更是华夏文明的标志与灵魂。中国龙所代表的华夏文明展现给世人的是绚丽多姿的人文风情与延绵不绝的历史巨卷。它犹如一窖烈酒,经历了数千年的历史沉积后,迸溢出缕缕幽香,味淡而绵长,清洌却醉人。  Chinese dragon is totem and soul of China. In veneration of Chinese dragon, people living in China are continuously lasting the distinctive nation characteristic. And this characteristic has become delicate and charming after thousands of years accumulation. In Chinese people’s views, dragon is the symbol of strength and power, that’s why Chinese people would play the drums on the battlefield to encourage the soldiers, and present dragon dance during festivals.  Next our performers will beat the drum with dragons flying in the sky. |
| 3-2 | 友谊地久天长  Auld lang syne | 民乐  **Chinese folk music** | 5 | 《友谊地久天长》是一首脍炙人口的苏格兰民间歌曲。本是一首非常有名的诗歌，直译为逝去已久的日子。这首诗后来被谱了乐曲，这首歌被许多国家谱上了当地语言，是一首脍炙人口的世界经典名曲。  Auld lang syne is a popular Scottish folk song. It was a very famous poem originally, translated as the days gone by and later it was written into music. This song has profoundly moved listeners from all over the world. Let this song add luster to our friendship and let the melody sublimate the friendship between our two countries. May our friendship be as fresh as the red sun and as deep as the sea. |
| 3-3 | 桃夭  **The Peach Tree** | 舞蹈  **Chinese dance** | 5 | 桃色透明的衣袖，粉纱翩翩，在一片片桃花花瓣中蕴藏着的是少女们对于美好幸福生活的憧憬与期盼：“桃之夭夭，灼灼其华。之子于归，宜其室家。”美丽如桃花的少女对于未来的美好生活，有着最最美好的想象。  This dance is one of the most beautiful and difficult pieces in Chinese folk dance. The performer will dance to the rhythm like peach blossoms, picturing the scene where young maiden play around a peach tree. |
| **结束**  **Finale** | | See you again | 器乐  **Chinese folk music** | 6 | 作为一首广为流传的外国歌曲，使用中国独特的古筝进行演奏并配合着西洋小号的声音，展现出一种不一样的独特韵味。  The song “See you again” has profoundly moved listeners from all over the world. The chords of this song can arouse many feelings, and we sincerely hope that our performances can touch your heart. And with this sensation we can write a cultural symphony together. |